

## DEPARTEMENT D'HYGIENE.—HEALTH DEPARTMENT.

Bulletin de la semaine finissant le Samedi, 25 août, à midi.

Weekly report, ending Saturday, the 25th August, at noon.

| CAS DE MALADIES<br>ET DÉCÈS RAP-<br>PORTÉS.  | Semaine<br>—<br>Week. |        | Depuis le com-<br>mencement<br>—<br>de l'année.<br>From the be-<br>ginning of<br>the year. |                                           | CASES OF DISEASES<br>AND DEATHS<br>REPORTED. |
|----------------------------------------------|-----------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                              | Cas.                  | Décès. | Cas.                                                                                       | Décès.                                    |                                              |
|                                              | Cases                 | Deaths | Cases.                                                                                     | Deaths                                    |                                              |
| Fièvre typhoïde.....                         | 25                    | 6      | 68                                                                                         | .....Typhoid Fever                        |                                              |
| Varicelle.....                               |                       |        |                                                                                            | .....Smallpox                             |                                              |
| Varicelle.....                               |                       |        |                                                                                            | .....Chickenpox                           |                                              |
| Rougeole.....                                | 6                     | 1      | 41                                                                                         | .....Measles                              |                                              |
| Scarlatine.....                              | 3                     |        | 2                                                                                          | .....Scarlet-fever                        |                                              |
| Diphthérie et Croup.....                     | 15                    | 2      | 74                                                                                         | Diphtheria & Croup                        |                                              |
| Coqueluche.....                              | 9                     | 1      | 78                                                                                         | .....Whooping-Cough                       |                                              |
| Tuberculose.....                             | 27                    | 17     | 535                                                                                        | .....Tuberculosis                         |                                              |
| Pneumonie.....                               |                       | 3      | 393                                                                                        | .....Pneumonia                            |                                              |
| Entérite, diarrhée, }<br>choléra infantile } |                       | 56     | 1136                                                                                       | { Enteritides diarrh<br>cholera infantum. |                                              |
| Autres maladies.....                         |                       | 76     | 2565                                                                                       | .....Other diseases..                     |                                              |
| Total.....                                   |                       |        | 4892                                                                                       | Total                                     |                                              |
| Illégitimes.....                             |                       |        | 376                                                                                        | .....Illegitimates                        |                                              |
|                                              |                       |        | 5268                                                                                       |                                           |                                              |

| HOPITAL CIVIQUE.      | Diphthérie. | Diphtheria. | Scarlatine. | Scarlatina. | Autres cas. | Other cases.           | Majeurs. | Of age | Mineurs. | Under age. | CIVIC HOSPITAL. |
|-----------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------------|----------|--------|----------|------------|-----------------|
| Patients admis.....   | 3           | 3           | 2           | 2           | 6           | .....Patients admitted |          |        |          |            |                 |
| Patients guéris.....  | 1           | 1           |             |             | 2           | .....Patients cured    |          |        |          |            |                 |
| Patients décédés..... |             |             |             |             |             | .....Patients who died |          |        |          |            |                 |
| Patients actuels..... | 22          | 7           | 4           | 17          | 16          | Patients now confin.   |          |        |          |            |                 |

## OPÉRATIONS DES INSPECTEURS SANITAIRES

|                                                                   |      |                                 |
|-------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------|
| Visites régulières.....                                           | 1492 | .....Regular visits             |
| Visites spéciales.....                                            | 406  | .....Special visits             |
| Secondes visites.....                                             | 208  | .....Second visits              |
| Logements visités.....                                            | 1728 | .....Dwelling visits            |
| Autres bâtisses.....                                              | 101  | .....Other buildings            |
| Étables et écuries.....                                           | 171  | .....Stables                    |
| Caves.....                                                        | 481  | .....Cellars                    |
| Cours.....                                                        | 991  | .....Yards                      |
| Ruelles.....                                                      | 45   | .....Lanes                      |
| Latrines.....                                                     | 48   | .....Privies                    |
| Amas de fumier.....                                               | 33   | .....Accumulations of manure    |
| Plaintes des citoyens.....                                        | 180  | .....Complaints from citizens   |
| Plaintes fondées.....                                             | 141  | .....Complaints founded         |
| Plaintes non fondées.....                                         | 39   | .....Complaints unfounded       |
| Ordres donnés pour faire dispa-<br>raître diverses nuisances..... | 157  | Orders given to abate nuisances |

## WORK OF THE SANITARY INSPECTORS.

|                                 |      |                                   |
|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| Maisons malpropres.....         | 27   | .....House duty                   |
| Canaux neufs.....               | 27   | .....New drains                   |
| Permis de plomberie.....        | 5    | .....Plumbing permits             |
| Certificats de plomberie.....   | 26   | .....Plumbing certificates issued |
| Jours à d'autres fonctions..... | 43   | .....Days on other work           |
| Epreuves des drainages.....     | 768  | .....Drainage tests               |
| Egouts.....                     | 2373 | .....Sewers                       |
| Eviers.....                     | 2373 | .....Kitchen Sinks                |
| Tuyaux de renvoi.....           | 1723 | .....Waste-pipes                  |
| Water-closets.....              | 1650 | .....Water-closets                |
| Tuyaux de vidange.....          | 1723 | .....Refuse pipes                 |
| Ventilation.....                | 90   | .....Ventilation                  |
| Chambres noires.....            | 82   | .....Dark rooms                   |
| Sous-sols.....                  | 5    | .....Basements                    |
| Secondes avis.....              | 30   | .....Second notices               |
| Terrains vacants.....           | 5    | .....Vacant lots                  |

## INSPECTION DES ALIMENTS

|                            | Lait.<br>Milk.        | Pain<br>Bread. | Viande.<br>Meat. | Poisson.<br>Fish. | Fruits, Lég<br>et Glace.<br>Fruits, Vege-<br>table & Ice. | FOOD INSPECTION.                            |
|----------------------------|-----------------------|----------------|------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|                            |                       |                |                  |                   |                                                           |                                             |
| Inspections.....           | 99                    |                | 1486             | 14                | 228                                                       | .....Number of inspections                  |
| Echantillons examinés..... | 9                     |                |                  |                   |                                                           | .....Samples examined                       |
| Analyses.....              | 1                     |                |                  |                   |                                                           | .....Analysis                               |
| Plaintes.....              | 6                     |                | 4142 lbs         | 115 lbs           | 1165 lbs                                                  | .....Complaints                             |
| Avis.....                  |                       |                |                  |                   |                                                           | .....Notices                                |
| Confiscations.....         |                       |                |                  |                   |                                                           | .....Confiscations                          |
| Condammations.....         |                       |                |                  |                   |                                                           | .....Judgments obtained                     |
| Qualité moyenne.....       | { Beurre.<br>Densité. | 2.79%<br>1030  |                  |                   |                                                           | { Butter fat.<br>Density. } Average quality |

| DECES.              | Sexe - Sex. |    | Tot. An.<br>Tot. Year | DEATHS.                  | DECES                    | Sexe - Sex. |    | Tot. An.<br>Tot. Year | DEATHS.                   |
|---------------------|-------------|----|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-------------|----|-----------------------|---------------------------|
|                     | M.          | F. |                       |                          |                          | M.          | F. |                       |                           |
| De 0 à 6 mois.....  | 26          | 19 | 1286                  | .....From 0 to 6 months  | De 50 à 60 ans.....      | 9           | 7  | 307                   | .....From 50 to 60 years  |
| De 6 à 12 mois..... | 13          | 17 | 696                   | .....From 6 to 12 months | De 60 à 70 ans.....      | 3           | 5  | 320                   | .....From 60 to 70 years  |
| De 1 à 2 ans.....   | 4           | 4  | 367                   | .....From 1 to 2 years   | De 70 à 80 ans.....      | 3           | 2  | 304                   | .....From 70 to 80 years  |
| De 2 à 5 ans.....   | 5           | 3  | 272                   | .....From 2 to 5 years   | De 80 à 90 ans.....      | 1           | 4  | 149                   | .....From 80 to 90 years  |
| De 5 à 10 ans.....  | 3           | 1  | 121                   | .....From 5 to 10 years  | De 90 à 100 ans.....     |             |    | 31                    | .....From 90 to 100 years |
| De 10 à 15 ans..... | 1           | 0  | 70                    | .....From 10 to 15 years | De 100 et au-dessus..... |             |    | 4                     | .....From 100 and over    |
| De 15 à 20 ans..... | 3           | 2  | 128                   | .....From 15 to 20 years | Total.....               |             |    | 4892                  | .....Total.               |
| De 20 à 30 ans..... | 5           | 4  | 318                   | .....From 20 to 30 years | Illégitimes.....         |             |    | 376                   | .....Illegitimate.        |
| De 30 à 40 ans..... | 1           | 5  | 270                   | .....From 30 to 40 years |                          |             |    | 5268                  |                           |
| De 40 à 50 ans..... | 5           | 7  | 255                   | .....From 40 to 50 years |                          |             |    |                       |                           |

## NAISSANCES.

|                          | Semaine - Week |         | (Depuis 1er Janvier)<br>(From 1st January) | BIRTHS.                                               |
|--------------------------|----------------|---------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                          | Masculin       | Féminin |                                            |                                                       |
| Canadiens.....           | 62             | 51      | 2625                                       | French<br>English<br>Irish<br>Scotch<br>.....Canadian |
| Anglais.....             | 8              | 10      | 607                                        |                                                       |
| Irlandais.....           | 3              | 2       | 406                                        |                                                       |
| Ecossais.....            | 9              | 6       | 192                                        |                                                       |
| Autres nationalités..... |                |         | 423                                        | .....Other nationalities                              |
| Illégitimes.....         |                |         |                                            | .....Illegitimates                                    |
| Total.....               |                |         | 4253                                       | .....Total.                                           |

L. LABERGE, { Surintendant médical du Bureau d'Hygiène.  
Health Superintendent.